

KIBUNGO



4220

SV

Le 16/12/57 j'ai pris un type nommé RWIAHIRA, fils de Rugorora, sous-chefferie Rukira, sous- chef Nyarubuye, chefferie Migongo, pour avoir emmené 2 vaches du Tanganyika Territory sans autorisation préalable du Service Vétérinaire du Ruanda ni du Tanganyika Territory.

Cet homme n'a même pas une attestation donnée par celui de qui il les a reçu comme ceci il ne les a pas volés.

Il est venu me demander une autorisation de les emmener, j'ai refusé, il a retourné et les a emmenés frauduleusement, il les a mélangés avec les autres alors que les règles du Service vétérinaire prévoient qu'en pareil cas les vaches doivent rester dans un endroit isolé pendant 7, et puis les examiner, les soigner et autoriser de les mélanger avec les autres.

Si ces vaches étaient malades, elles ont contaminé les autres de ma sous-chefferie.

Il y a un type de la sous-chefferie Nyarubuye qui s'appelle Kagenda et qui s'est vadé avec la mère vache, lui c'est pour la 2ème fois qu'il est pris et c'est lui qui tente les autres de faire de la sorte.

Je vous ~~envoie~~ l'intéressé pour le juger.

Kigina, le 16/12/57

Le Sous-Chef Naparayi. B.

Pour traduction conforme,
Mbonyi. G.

Process-Verbal

Kw'itanki ya 16 ya Decembar Umwaka w' igihumbi kimwe hazana urwenda na 57

- Nazashe Umugabo witwa Rwigizira mwene Mulgorora sans - Chefferie Rukira Chefferie Miganga sans - chey byamugwiriza avana inkwa 2 muri Tanganyika Territory adafite uruhusa rwa Bwana Muganga w' inkwa, yaba uwa Rwanda yaba uwo muri Tanganyika Territory.
- Uwo mugabo nta nibura afite y' abazimukaye. -
 - Yaje iwanyye kunsaba ngo azambuke azizanye indanga, abonye ko nanga asubiraye arazambuka, ndetse aaza azishyira no muzindi; kandi itegereye bya Muganga arukubanza bakazishyira ukwazo za hamara iminsi 8 bakazipima zikahona kugira muzindi zivuye... mukuranga ko nubwo zanduye izindi zo muri sans - Chefferie zanywe nibwo zivuye. -
 - Hariho nundi wacikanye indi ya 3 witwa Nazenda wo muri sans - Chefferie byarukuye, ndetse we afatwa mu bga 2 binawe ubitwaga abandi babikora none byumwe ndamwohereye inkanga 2 mu muburungu. -

Kigoma, le 16.12.1957

Sans. chey S. Kaparazi
Mamanika